

# 1917-11-14

## SENDER

Astrid Warberg-Goldschmidt

## RECIPIENT

Johanne Christine Larsen

## FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Brevet er udateret. Det fremgår af teksten, at Johanne/Besse Syberg og Harald Giersing skal giftes "en af Dagene". De blev gift 16. nov. 1917.

General comment:

Gartnerens syge søn: Der er formodentlig tale om den gartner, som ejede det nedlagte gartneri Valdal, Valby Langgade 30, hvor adskillige af Fynbomalerne gennem årene boede til leje. Marie og Jørgen/Buf Schou boede på dette sted, efter at Marie Schou/Syberg var blevet skilt fra Karl Schou.

Astrid W-G blev gravid med Jørgen/Buf Schou, mens hun stadig var gift med Alfred Goldschmidt. Det er formodentlig derfor, Laura Warberg er "misfornøjet" med hende.

Mentioned people:

Wilhelmine Berg

Thora Branner

Harald Giersing

Johanne Giersing

Ida Katstrup

Alhed Larsen

Janna Schou

Jørgen Schou

Marie Schou

Laura Warberg

Archive:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv, BB0457

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Testamentarisk gave til Østfyns

Museer fra Laura Warberg Petersen

## TRANSCRIPTION

Kæreste lille Junge!

Tusind Tak for den storartede Sending! hvor har jeg svælget og haft det godt hele Ugen! med reel og flot Mad hverevige Dag – i Dag nød jeg den sidste Suppe – som [ulæseligt]. Ævlerne er jeg også henrykt over – og Tøjet til Janna. Kassen kom i Mandags Morges – jeg ringede straks til Valdal og inviterede Fru Syberg og Buf til Middag. Buf gav Smør, Ost og Kix, så fik de altså den herlige Frikassé - lavet efter Din Anvisning – og Frugt til Dessert. Fru S. i glimrende Humør og øjensynlig glad ved Indbydelsen – morsomt, ikke sandt? Hun er jo nu overlykkelig ved Ungen, som efter Bordet blev badet og var yndig. Ja, Junge, hun er nu yndig! Nu er hun begyndt at "være oppe" lidt – d v s. henunder Aften triller jeg Vuggen ind i Stuen – hænger lidt op i Stangen – og så ligger hun og pludrer begejstret og ler i ét væk – hun er forfærdelig sød og jeg elsker hende. Buf sover hjemme hele denne Uge, fordi Gartnerens syge Søn forleden lavede en rystende Ballade deroppe, de frygter, han skal slå den Gamle i hjel under et Anfald. Da Fru S. så i denne Tid er vældig ophængt i Rigsdagen til sene Aftenmøder har hun udbedt sig Buf som Mandfolk til Beskyttelse. Men jeg har jo mit lille Nus og er ikke mere bange for at være her alene. Du har vel set at Besse og Giersing skal giftes en af Dagene? Fru S. havde den Aften lige købt Brudegave, som hun viste os - for 100 Kr dejligt gammelt Sølvtoj, (en Ske fra 1747 og 6 store Gafler – mrk. K, hvilket antyder at det er jødiske Gafler: til Kød!) da hun viste os Gaven, må hun vist være kommen til at tænke på noget – for hun sagde pludselig til Nusset – som hun havde på Armen – "ja, Du skal rigtignok også få en fin Brudegave af mig!" og det er da også Synd at Buf skal snydes for ["for" overstreget] Brudegave bare fordi han ikke må gifte sig! – Tutte hører og ser jeg intet til – hun bebudede jo sin Ankomst Dagen efter d 26', men derved er det bleven. Og hvad er det med Mor? Jeg telefonerede lige med Tante, som antydede at der var noget – men hun kom senere op og talte om det, jeg beklagede nemlig, at jeg aldrig mere hørte fra Mor. Kan Du ikke få ordnet lidt Forsoning? det er dog så meningsløst, synes jeg, at gå og være misfornøjet med mig, når jeg går og er så rasende glad og lykkelig. Brænd dette Brev straks – og fortæl så Mor, at Ida Katstrup blev viet igår til en Assistent i Banken - jeg fik lige Kort derom nu, de var begge heroppe for c 3 Uger sidem, da stod den på, at han ikke vilde gifte sig – Ida havde fået ½ Års Permission fra Banken og vilde rejse til Jylland – Barnet ventes i Februar -: altså kan denslags også hænde i andre bedre Familier! – Jeg skal hen at skrive en Lykønskning til hende – hun var så fortvivlet sidst heroppe.

Ja, så Tusind Tak lille søde Junge, og mange Hilsner fra Din Dis.

Ps: Når Du ser Be, så røm Dig for hende – fra mig! så ved hun nok!

Kære lille Junge!  
Tusind Tak for den storartede  
Sendelse! hvad har du sædligt og haft  
det godt hele Ugen! med reel og  
flad Mad hver Uge Dag - i Dag vid  
du den sidste Suppe - som gæm. Olevus  
er du gæst henrykt over - og Tak til  
Janna. Hatten kom i Mandags Morges  
- du ringede skabes til Valdal og inviterede  
til Sæber og Bæf til Middag. Bæf gav  
Suppe Ost og Kød - så fik de helst den  
kedelige Trøst - og efter din Anvisning  
- og Trug til Deres. Trøst i plimrende  
Stump og gænskelig glad med Gud-  
hydelser - morsomt, ikke sandt? Hun  
er jo mit overlykkelig med Kærlig, som

efter Boret blev badet af var  
Mundig. Ja, fæng - him id sin opdyg.  
Men er him begyndt at "være oppo" lide  
- d v s. kender Aften briller og  
Kjægen ind i Skind - hanger lidt af  
i Stangen - og er ligesom him op ptude  
begynder af les i et væk - him  
er fantastisk vid og og elsker  
hende. Bør som hjemme hele  
denne Uge, fordi Garbuesens søge  
Siv Forleden lavede en ny skende  
Ballade de unge, de fygt, han ska  
slå de gamle i hæl under et Anfækt  
Da den S. er i denne Tid er veldig op-  
hængt i Rigsdagen. til den Aftenmøde,  
har him villet sig Bør som Manufaktur  
til Beokholke. Men og har jo med  
lille stis og er ikke mindre hange for  
at være her alene. Men har vel det at  
Denne og Fiering skal gøres en af Dage  
den S. havde den Aften lige højt. Bredt.

gave, som hun miste os - for 100 kr. det var  
gammelet Salobry fra 1747 af 6  
store Gaffer - munk. H. vilde vel antyde  
at det var gødiske Gaffer: til Rid!) Da  
hun miste os Gaven, må hun vist være  
kommen til at tænke på noget - for  
hun sagde pludselig til Niels - som  
hun havde på Armen - "Ja, Du skal  
nå nok være nok for en fin Brudegave  
af mig!" og det var da jeg syntes at Niels  
skal sendes ~~for~~ Brudegave have fordi  
han ikke var gift sig! - Ville være  
og se og indet til - hun betødede sig  
sin Armbånd Dagen efter d 26, men  
dermed er det Alene. Og hvad er  
det med Mor? og telefonerede lige  
med Vank, som antydede at det var  
noget - men hun kom senere op og  
talte om det, og betødede nemlig,  
at jeg aldrig mere hørte fra Mor. Kan  
den ikke for endes lidt Farsoning? det

BB0457  
er dog i meningstøst synes jeg, at jeg og  
være mig fornøjet med mig, når jeg går  
og er i bændes glæde og lykkeligt. Brand  
Belle Bør skædes - og forrest er det, at  
Fler Kalktrup blev vel igen til en Assistent  
i Banken - og fik lig - Herudover nu, de  
var begge berøpte for 3 Uger siden da  
stad den på, at han ikke vilde gifte sig -  
Fler havde faet  $\frac{1}{2}$  Aars Permission fra  
Banken og vilde rejse til Jylland -  
Barnet vendes i Februar - altså han  
kendslags også vende i andre bedre  
Familier! - Jeg skal hen og  
skrive en Lykkønsning til vende -  
hvis var i faldvislet tidst berøpte.  
Ja, i Tusind Tak lide af de penge,  
og mange Hilsener fra din  
Dio  
ps. Så du ser Bør i rødt  
Lig for vende - fra mig!  
og med him mak!